

Министерство образования и науки Российской Федерации
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г.ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра немецкого языка
и методики его преподавания

**ЖЕНСКАЯ ЛИТЕРАТУРА КАК ФЕНОМЕН
ХУДОЖЕСТВЕННОГО ПОЗНАНИЯ**

АВТОРЕФЕРАТ БАКАЛАВРСКОЙ ВЫПУСКНОЙ
КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ

студентки 4 курса 421 группы
направления подготовки 44.03.01 «Педагогическое образование»,
профиль – «Иностранный (немецкий) язык»
факультета иностранных языков и лингводидактики
Тимошенко Ангелины Александровны

Научный руководитель
доцент каф. немецкого языка и
методики его преподавания,
канд. филол. наук, доцент

А. Я. Минор

Заведующий кафедрой
канд. филол. наук

Е. В. Полянина

Саратов - 2017

Введение. Женская литература является одной из тем, вызывающих сегодня пристальное внимание и острые дискуссии, в которых высказываются различные мнения от полного отрицания до безоговорочного признания. Постоянная полемика о женском литературном творчестве в основном касается вопроса способности женщин наряду с мужчинами создавать высокохудожественные произведения. "Женская проза" официально была признана литературным явлением в конце XX века и сегодня выделяется как устойчивый феномен отечественной литературы. Творчество писательниц анализируется, публикуются специальные исследования, рассматривающие различные аспекты женской прозы, проходят дискуссии, собираются конференции. Явление исследуется филологами, историками и социологами. Решаются вопросы о том, существуют ли особые женская эстетика, женский язык, женская способность письма. Но, в основном, исследователи приходят к выводу о том, что в "женской прозе" происходят те же самые процессы, что и в остальной литературе, процессы, направленные на поиск новых отношений в искусстве и новых приемов их фиксации.

Актуальность данной работы определяется прежде всего интересом российских читателей к познанию культуры страны писательницы, изучению иноязычной реальности. Литература и искусство приобретают все более важную роль в познании мира. Они раскрывают определенные стороны общественной жизни, душевный мир человека, его интересы и идеалы, вскрывают перспективу исторического развития.

Объектом исследования является гендерная характеристика художественного текста.

Предметом исследования являются художественные образы в женском романе, отображающие иноязычную действительность.

Цель настоящей работы заключается в изучении и анализе возможностей познания действительности посредством художественного текста.

Цель исследования определяет постановку следующих задач:

- 1) изучить понятие «женская литература» и основные характеристики данного жанра на примере конкретных произведений;
- 2) раскрыть своеобразие внутреннего мира героев, их психологии и моделей поведения, выражающих гендерную специфику современной женской прозы;
- 3) проанализировать роман Ингрид Ноль «Кукушонок», с целью определения его художественно-обусловленного познавательного потенциала.

Для решения поставленных задач использовались следующие **методы** исследования: сюжетно-композиционный метод, описательный метод, сравнительно-сопоставительный метод, а также компонентный анализ текстовых смыслов.

Научная новизна проведенного исследования определяется тем, что нами проведено исследование творчества указанного автора с опорой на концептуальные установки гендерного анализа.

Теоретическая значимость исследования заключается в том, что материалы и выводы данной работы могут быть использованы при решении теоретических и практических вопросов лингвистики и языкоznания, при исследовании произведений женской литературы, а также при написании работ, посвящённых творчеству Ингрид Ноль.

Практическая значимость исследования обусловлена тем, что результаты исследования могут быть использованы в лекционных и практических курсах по лингвистике и языкоznанию, при анализе художественного текста, а также при подробном изучении творчества Ингрид Ноль на семинарах и в литературных кружках.

Методологическую базу настоящей работы составляют исследования в области лингвистики таких отечественных и зарубежных учёных, как В. И. Карасик, Б. Дидье, А.В. Кирилина, Е.И. Горошко, К. Палья, А. А. Ландер, Б. Сатклифф, А. В. Белова, И. Савкина, Н. В. Воробьева и др.

Материалом исследования послужил текст романа Ингрид Ноль *Kuckuckskind* (*Кукушонок*), а также перевод произведения, выполненный российским переводчиком Т. А. Набатниковой.

Структура работы. Данное исследование состоит введения, двух глав, заключения и списка использованных источников.

Во введении обосновывается актуальность избранной темы, определяется объект, предмет, цель, задачи, методы исследования, формулируется научная новизна, теоретическая и практическая значимость исследования.

В первой главе «Основные жанрово-стилистические характеристики женской литературы» определено содержание понятия «женская литература» и выделены критерии её определения; представлен историко-литературный гендерный аспект, рассмотрено явление женской (гиноцентрической) литературы; обоснована необходимость реализации принципа аутентичности в романе Ингеборг Бахман «Малина»; рассмотрены принципы женской литературы, реализованные в романе Кристы Вольф «Медея. Голоса»; изучен принцип авторского мифологизирования, реализованный в творчестве Ирмтraud Моргнер.

В второй главе исследуется текст романа И. Ноль *«Кукушонок»* как образец женского детективного семейного романа и возможности познания действительности через его содержание; рассматривается поэтологический контекст романа; описаны основные черты творчества Ингрид Ноль, рассматривается строение и содержание романа *«Кукушонок»*, анализируются мотив и тема романа; изучаются психолингвистические портреты главных героев, характеризуется преступление как ключевой момент сюжета романа, а также определяется жанр произведения.

В заключении излагаются результаты проведенного исследования, полученные в ходе практического анализа заявленного текста.

Список использованных источников включает 53 наименования российских и зарубежных авторов.

Апробация работы. Основные положения и результаты исследования обсуждались на 69 (б-ой) научной студенческой конференции Саратовского национального исследовательского государственного университета имени Н. Г. Чернышевского 13–14 апреля 2017 года.

Специального рассмотрения заслуживает вопрос о гендерной идентификации женской литературы. Теория гендера позволяет по-новому интерпретировать произведения художественной литературы, воплощающей женский взгляд на мир (гендерная картина мира), на взаимоотношения полов, а также вносит новое в трактовку женской прозы, значительно обогащает ретроспективный взгляд на историю женского творчества в целом.

Понятие «женская литература» (женская поэзия, женская проза, женская драматургия) употребляется в двух значениях: 1) как традиционное определение художественного творчества женщин (женская литература – это, по сути, то, что создало в литературе женщинами) и 2) как современное понятие из области гендерологии, точнее гендерного литературоведения. Эти два значения, естественно, пересекаются: не случайно один из гендерологов Д. В. Воронцов разделяет первичную гендерную идентичность (мужчина/женщина), которая выделяет различия биологические (прежде всего репродуктивные) и вторичные [2; с. 246]. На ее основе происходит развитие и других форм гендерных идентичностей, в которых маскулинные и феминные качества находятся, во-первых, в разнообразных сочетаниях, во-вторых, они наполняются разным содержанием в различных человеческих сообществах.

Естественно, что не только писатели, литературные критики, но и читатели – и женщины, и мужчины – хотят видеть женский образ, раскрытый не только со стороны – мужским взглядом, но и изнутри – женским, что способствует актуализации гендерных проблем женской прозы в литературоведении. Конечно, какая-то особенная женская (или мужская) специфика литературного творчества пока что остается для исследователей

трудно уловимой, и именно ее пытаются осознать современные гендерологи-литературоведы.

Многие исследователей считают, что в женском тексте оформляется, в большей степени, образ и эмоция, а не мысль. Речь только о преимущественном внимании автора, об области его работы. Просто чаще бывает так, что у женщин именно эмоциональная сфера лучше оформлена. Мужская эмоция наивнее, непосредственнее – именно потому, что субъект с ней не умеет обращаться (поскольку речь о тексте). Эмоции в женском тексте работают так же, как в мужском тексте – мысль. Для мужского текста вполне естественным приемом будет доказательство от противного или подыскивание аргументов за тезис, автору совершенно не симпатичный. Мысль есть орудие. В женском тексте так используется эмоция, и оформленные эмоции выражаются в совершенной форме. Но за этой формой стоит именно «решение быть» вот такой-то – как за мыслию в мужском тексте может стоять решение «обосновать (опровергнуть) такое-то положение». Выступая как говорящий субъект творчества, и осознанно опираясь на гендерный опыт, женщина–писательница, с одной стороны, нарушает свой социомифологизированный образ, с другой, воспроизводит окружающий мир, оперируя своим собственным видением его. Иными словами, он становится объектом ее конструирования и мифологизации.

В своих историях Ингрид Нолль дает представление о душе главных женских персонажей, что приводит к тому, что читатель примеряет на себя образ женщины–рассказчика и каким-то образом понимает её действия. Движущие мотивы главных героинь являются центральными в произведениях Ингрид Нолль, и таким образом читатель с самого начала знакомится с историей о том, как произошло убийство и переживает развитие сюжета с позиции главной героини.

Даже при том, что романы Ингрид Нолль часто повествуют об убийстве, смерть не стоит в центре повествования. Гораздо больше рассказывается о внутреннем мире геройни. О преступлениях автор сообщает

лишь попутно, но всё же они являются частью сюжета. Такой способ повествования Нолль, когда она пишет от лица главной героини, вызывает у читателя дуальное восприятие главной героини: между симпатией и отчуждением. Таким образом смягчается преступная энергия убийства.

На наш взгляд, следующая цитата из онлайн–журнала „*Spiegel*“ очень хорошо описывает повествовательные детали, которые свойственны романам Нолль: «Жестокость и жуткие лужи крови не интересны матери трёх детей, ей важнее точные психологические портреты, описание лживой городской идиллии, коварство гармонии» [7].

В большинстве романов Нолль читатель погружается во внутренний мир главной героини, сопереживает ей и в какой-то степени понимает её поступки. Автор создает мир, который кажется благополучным и разрушается в ходе повествования. Счастливый конец наступает лишь для самой главной героини.

Романы Нолль „открывают спектр женских переживаний“, как очень удачно констатировала Ульрика Штраух [6]. Писательница знакомит читателя с женской душой своих главных действующих лиц, составляет психологические портреты героинь своих романов и даёт им возможность рассказать историю от первого лица. Её рассказчиками являются исключительно женщины. Ингрид Нолль пишет о женщинах, потому что именно их ей проще понять. По мнению Нолль это типично для женщин–писательниц, углубляясь во внутренний мир героини произведения. Стиль Ингрид Нолль отличается цинизмом и иронией, её персонажи самоироничны.

Газета *Frankfurter Allgemeine Zeitung* следующим образом комментирует книги Ингрид Нолль: «Истории Ингрид Нолль о, казалось бы, совершенно нормальных женщинах, которые совершают преступление в связи с тем, что потеряли счастье в жизни, отличаются точностью, знанием бытовых условий и приличной порцией чёрного юмора» [8].

Роман „Кукушонок“ написан в хронологической последовательности. Что касается структуры произведения, оно поделено на 25 глав. Роман

преимущественно описывает жизнь главной героини в настоящем времени, но всё же упоминаются её воспоминания, связанные с прошлым. Исключение представляет предсмертная записка, в которой задним числом становится известным процесс совершения преступления. Также автор не использует „забегания вперёд“. Дополнительно в роман включены тексты песни, стихотворения и газетная статья, которые оживляют структуру текста.

Авторы женской литературы часто сосредоточиваются на изображении частной, повседневной жизни обычных людей и особенно жизни женщин. В центре повествования при этом стоит женщина, с её переживаниями, страхами, мыслями. В структуре женского текста семейные и родственные отношения оказываются более важными, чем другие типы социальных отношений. Немаловажную роль играет и взгляд на окружающую действительность с женской точки зрения, с учетом особенностей женской психологии.

Вот и «Кукушонок» одновременно является и центральным мотивом произведения Ингрид Нолль, и названием её романа. Такое название отмечает кульминационный момент повествования, отчетливо деля текст на две части — «до» и «после» заявленного в заглавии события. Тайна происхождения подкидыша, новорожденного ребенка Биргит, а именно вопрос, кто приходится ему биологическим отцом, на протяжении всего повествования волнует рассказчицу Аню. Оригинальное название «Kuckuckskind» могло быть переведено и как «дитя кукушки», но переводчик выбрал именно название «Кукушонок», вероятно, желая подчеркнуть то, что ребенок оказался оставлен как отцом, так и матерью.

Тема семьи является в романе главенствующей. Автор описывает переживания и месть обманутой жены, которой изменил муж, её неисполненное желание родить ребенка. Главной героине противопоставляется её подруга, которая никогда не хотела иметь детей. Когда становится известно, что эта подруга беременна, подозрения и ревность рассказчицы усиливаются. Но всё же в жизни героини появляется

новая любовь, которая затмевает её переживания. Также к тематике романа относятся учебные будни в гимназии, повседневная жизнь учителей и учеников и их взаимоотношения. Тем самым читателю становится ясно, что героиня романа – обычная среднестатистическая женщина, у которой есть свои представления о любви, счастье и семейном благополучии, но для осуществления желаний которой возникают некоторые проблемы.

При создании художественного произведения писателю нужны идеи для осуществления своего замысла. Творческая история произведений реалистической литературы чаще всего основывается на реальных фактах, жизненных наблюдениях писателя. Об истории создания романа Ингрид Нолль можно только догадываться. Идея сюжета могла быть, как полностью выдумана автором, так и основываться на фактах из реальной жизни писательницы и её окружения. Сама Ингрид Нолль признаётся в своих интервью, что создаёт характеры своих персонажей, основываясь на своём жизненном опыте. У неё очень много знакомых, в силу того, что раньше она состояла в родительском совете школы и помогала своему мужу в его частной врачебной практике. Поэтому нельзя исключать того, что кто-то из пациентов, учителей, родителей учеников мог быть прототипом её литературных героев. Также она с интересом читает местную прессу по утрам, чтобы быть в курсе событий и в то же время пробуждать свою фантазию. Помимо того, у Ингрид Нолль очень яркое воображение, что помогает ей создавать увлекательные истории, используя свои воспоминания, опыт, впечатления и идеи.

На основании проработанных отличий мы приходим к выводу о том, что жанр романа «Кукушонок» не психологический детектив. Скорее всего, исследованный роман можно отнести к жанру женского детективного семейного романа. Он представляет описание проблематики брака, поколений, воспитания и состояния, а также тематику профессии.

Заключение. Гендер отражает сложный социокультурный процесс формирования (конструирования) обществом мужских и женских ролей,

подчеркивает различия в поведении, ментальных и эмоциональных характеристиках человека того или иного пола.

Гендерная идентичность обуславливает появление в произведении специфических тем, сюжетов, образов героев, определяет своеобразие психологического анализа и речевых характеристик персонажей и речи автора. Вопросы идентичности женского творчества решаются с помощью гендерного подхода, что позволяет говорить о том, что в науке о литературе наряду с социологическим, историко-функциональным и т.д. литературоведением появилась новая его разновидность — гендерное литературоведение. Подчеркнем, что интерпретация художественных произведений в гендерном аспекте должна быть не социологической, а литературоведческой, и в ее основе должен лежать анализ социально-психологических состояний автора-повествователя и его героев.

Идентичность женской прозы определяется способностью автора-женщины отождествить себя со своим телесным комплексом, раскрыться всякий раз «изнутри», дать художественную интерпретацию образа мужчины, увиденного женским взглядом. Это ведет к специфичной отражающей женский поиск проблематике, раскрытию ранее табуированных тем, к углублению в частную жизнь героев. Здесь нам представляется наиболее важными две грани художественного воплощения гендерной проблематики: а) репрезентация автором-женщиной гендерных доминант внутреннего мира женщины, женской психологии с преобладанием художественного воплощения чувственной сферы героинь, особенностей ее поведения; б) изображение героев-мужчин, их психики и поведения, виденных с точки зрения женского восприятия.

Гендерное своеобразие каждой из авторов-женщин сопряжено с особенностями их творческой индивидуальности, которые выходят за рамки гендерной поэтики. Так, художественный мир Ингрид Нолль включает в себя жанровые характеристики как криминального, так и семейного романа.

Кроме приемов психологического анализа внутреннего мира и поведения героев, в области гендерной поэтики также выделены особенности художественного воплощения гендерных конфликтов. Писатель–женщина, осознающая свою причастность к социокультурной функции женщины–матери, хранительницы очага, верной спутницы любимого человека, понимает, что данный процесс выражается в стремлении не просто художественно представить на читательский суд различные житейские конфликты, но и показать пути их решения с позиций высокой нравственности и подлинной человечности.

Анализ романа Ингрид Нолль «Кукушонок» показал, что писательница рассказывает читателю историю с точки зрения женщины. Чувства, переживания и эмоции, которые движут главной героиней, толкают её на определенные действия, то есть являются движущей силой в романе.

Полученные результаты открывают перспективу для более широких исследований в области когнитивного потенциала художественного текста.

Список использованных источников:

1. Воробьева, Н.В. Женская проза 1980-2000-х годов: динамика, проблематика, поэтика: Автореф. дис. канд. филол. наук. / Н.В. Воробьева. Пермь, 2006. — 24 с.
2. Воронцов, Д.В. Что такое гендер//Практикум по гендерной психологии/ Под ред. И.С. Клециной. — СПб: Питер, 2003. - 479 с.
3. Гречушникова, Т.В. Немецкоязычная женская проза конца XX века — нивелирование тендерной идентичности / Т.В. Гречушникова // Тендер: Язык, культура, коммуникация. Москва 22-23 ноября. Материалы Второй Международной конференции М.: МГУ, 2001. - С. 86-88.
4. Нолль. Ингрид. Кукушонок/ Ингрид Нолль; пер. с нем. Т. Набатниковой. — Москва: Эксмо, 2014. – 288 с.
5. Пермякова, О.В. Смена гендерной идентичности в женских художественных текстах // Вестник Поморского университета. - Сер. Гуманитарные и социальные науки. - 2006. - № 8. - С. 156 - 158.

6. Diogenes-Online. [Электронный ресурс]. URL:
http://www.diogenes.ch/leser/katalog/nach_autoren/a-z/n/9783257235968/buch
(Дата обращения: 23.04.17)
7. Spiegel-Online. URL: <http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-7960316.html>
(Дата обращения: 23.04.17)
8. Strauch: Tötungsarten. S. 133.
9. Ingrid Noll: Kuckuckskind, Roman. Diogenes, Zürich 2008